INTERNATIONAL JOURNAL OF INDIAN LANGUAGE RESEARCH STUDIES (IJILRS)
(Open Access, Double-Blind Peer Reviewed Journal)
ISSN Online: 3108-1797 ISSN Print: 3139- 3799



நவீன தமிழ் நாவல்களில் குடியேற்ற அனுபவங்கள்: அடையாள உருவாக்கம், சார்ந்திருத்தல் மற்றும் கலாச்சார மாற்றங்களின் பேச்சுவழக்குகள்

P. Maheswari

Assistant Professor & Head, Department of Tamil, Nirmala College for Women Coimbatore, Tamil Nadu, India.

Article information

Received: 16th June 2025
Received in revised form: 8th July 2025
Accepted: 27th August 2025
Available online: 25th September 2025

Volume: 1
Issue: 1
DOI: https://doi.org/10.63090/IJILRS/3108.1797.0003

Abstract

This research paper examines the depiction of immigrant experiences in contemporary Tamil novels. It analyses how authors deal with themes of displacement, cultural negotiation and identity formation in transnational contexts. Through a careful textual analysis of selected works from the late twentieth and early twenty-first centuries, this study investigates how Tamil novelists express the complex emotional, psychological and social dimensions of immigration. The analysis demonstrates that these literary works function as sites of cultural memory and resistance.

சுருக்கம்

இந்த ஆய்வுக்கட்டுரை சமகால தமிழ் நாவல்களில் குடியேற்ற அனுபவங்களின் சித்தரிப்பை ஆராய்கிறது. இடப்பெயர்வு, கலாச்சார பேச்சுவார்த்தை மற்றும் பன்னாட்டு சூழல்களில் அடையாள உருவாக்கம் ஆகிய கருப்பொருள்களை ஆசிரியர்கள் எவ்வாறு கையாள்கின்றனர் என்பதை இக்கட்டுரை பகுப்பாய்வு செய்கிறது. இருபதாம் நூற்றாண்டின் பிற்பகுதி மற்றும் இருபத்தொன்றாம் நூற்றாண்டின் தொடக்கத்தின் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்ட படைப்புகளின் நுணுக்கமான உரை பகுப்பாய்வின் மூலம், தமிழ் நாவலாசிரியர்கள் குடியேற்றத்தின் சிக்கலான உணர்வு, உளவியல் மற்றும் சமூக பரிமாணங்களை எவ்வாறு வெளிப்படுத்துகின்றனர் என்பதை இந்த ஆய்வு விசாரிக்கிறது. இந்த இலக்கியப் படைப்புகள் கலாச்சார நினைவு மற்றும் எதிர்ப்பின் தளங்களாக செயல்படுகின்றன என்பதை பகுப்பாய்வு நிரூபிக்கிறது.

முக்கிய சொற்கள்:- குடியேற்றம், தமிழ் நாவல், அடையாளம், கலாச்சார மாற்றம், புலம்பெயர்ந்தோர், பன்னாட்டுத்துவம்

1. அறிமுகம்

இருபத்தொன்றாம் நூற்றாண்டின் உலகமயமாக்கப்பட்ட உலகில், குடியேற்றம் என்பது மனித அனுபவத்தின் மையக்கருவாக விளங்குகிறது. தமிழ் இலக்கிய உலகில், குறிப்பாக நவீன நாவல் வடிவத்தில், இந்த அனுபவம் பல்வேறு கலாச்சார, உளவியல்

மற்றும் சமூக சிக்கல்களுடன் சித்தரிக்கப்படுகிறது। குடியேற்ற அனுபவம் என்பது வெறும் புவியியல் இடமாற்றம் மட்டுமல்ல; அது அடையாள மறுசீரமைப்பு, கலாச்சார பேச்சுவார்த்தை மற்றும் உளவியல் மாற்றங்களின் சிக்கலான செயல்முறையாகும்.

தமிழ் நாவல்கள் இந்த அனுபவத்தை முன்வைக்கும் விதம், புலம்பெயர்ந்தோர் சமூகத்தின் வேதனைகள், ஏக்கங்கள் மற்றும் தழுவல் உத்திகளை வெளிப்படுத்துகிறது. இந்த இலக்கிய வெளிப்பாடுகள், குடியேற்றத்தின் வேவ்வேறு அம்சங்களை - பொருளாதார தேவையிலிருந்து அரசியல் நிர்பந்தம் வரை, கல்வி வாய்ப்புகளிலிருந்து குடும்ப மீள்ஒன்றிணைவு வரை - ஆராய்கின்றன.

இந்த ஆய்வின் முக்கிய நோக்கம், நவீன தமிழ் நாவல்களில் குடியேற்ற அனுபவங்களின் பிரதிநிதித்துவத்தை பகுப்பாய்வு செய்வதாகும். இந்த நோக்கத்தை அடைவதற்காக, பின்காலனித்துவ கோட்பாடு மற்றும் புலம்பெயர்ந்தோர் ஆய்வுகளின் கண்ணோட்டத்தைப் பயன்படுத்தி, தேர்ந்தெடுக்கப்பட்ட நாவல்களின் நுணுக்கமான வாசிப்பை மேற்கொள்வோம்.

2. ஆராய்ச்சிக் கேள்வி

நவீன தமிழ் நாவலாசிரியர்கள் குடியேற்றத்தின் பல்பரிமாண அனுபவங்களை எவ்வாறு சித்தரிக்கின்றனர், மற்றும் உலகமயமாக்கல் மற்றும் பன்னாட்டு இயக்கத்தின் பின்னணியில் இடப்பெயர்வு மற்றும் மீள்குடியேற்றத்தின் உளவியல், கலாச்சார மற்றும் சமூக பரிமாணங்களை எவ்வாறு ஆராய்கின்றனர்?

3. கோட்பாட்டு அடித்தளம்

3.1 பின்காலனித்துவ புலம்பெயர்வு கோட்பாடு

குடியேற்ற அனுபவங்களை புரிந்துகொள்வதற்கு பின்காலனித்துவ கோட்பாடு அடிப்படையான கண்ணோட்டத்தை வழங்குகிறது. ஹோமி பாபாவின் 'கலப்பினத்தன்மை' (hybridity) கருத்தும், எட்வர்ட் சயீத்தின் 'நாடுகடந்த அறிவுஜீவி' கருத்தும் இந்த பகுப்பாய்வுக்கு முக்கியமானவை.[1,2] இந்த கோட்பாட்டாளர்கள் புலம்பெயர்வு அனுபவத்தை கலாச்சார மூலதனத்தின் மறுமொழிபெயர்ப்பு மற்றும் அடையாள மறுசீரமைப்பின் சிக்கலான செயல்முறையாக கருதுகின்றனர்.

அவ்தார் பிராஹ்வின் புலம்பெயர்ந்தோர் பற்றிய ஆய்வு, குடியேற்றம் என்பது 'வீட்டின்' கருத்தை மறுவரையறை செய்யும் செயல்முறை என்று வாதிடுகிறது.[3] தமிழ் நாவல்கள் இந்த மறுவரையறையின் வேதனையையும் வாய்ப்பையும் ஆராய்கின்றன.

3.2 நினைவு மற்றும் கலாச்சார அடையாளம்

பியர் நோராவின் 'நினைவின் இடங்கள்' (lieux de mémoire) கருத்து, புலம்பெயர்ந்தோர் எவ்வாறு கலாச்சார நினைவை பராமரிக்கின்றனர் என்பதை புரிந்துகொள்ள உதவுகிறது.[4] தமிழ் நாவல்கள் மொழி, உணவு, பண்டிகைகள் மற்றும் சமூக நடைமுறைகளை நினைவின் இடங்களாக பயன்படுத்துகின்றன.

4. பகுப்பாய்வு

4.1 இடமாற்றத்தின் உளவியல்

நவீன தமிழ் நாவல்களில் குடியேற்ற அனுபவம் முதன்மையாக உளவியல் இடமாற்றமாக சித்தரிக்கப்படுகிறது. சுந்தர ராமசாமியின் 'ஒரு புளியமரத்தின் கதை'யில், குடியேற்றத்தின் தாக்கம் தலைமுறைகளை கடந்து செல்லும் வகையில் வெளிப்படுகிறது.[5] நாவலின் பாத்திரங்கள் புதிய சூழலில் தங்களை தகவமைத்துக்கொள்ள முயற்சிக்கும்போது, அவர்களின் உள்மனத்தில் நிலவும் சிக்கல்கள் விரிவாக வெளிப்படுத்தப்படுகின்றன.

4.2 மொழியியல் அடையாள நெருக்கடி

தமிழ் நாவல்களில் மொழி என்பது வெறும் தொடர்பாடல் கருவி மட்டுமல்ல; அது கலாச்சார அடையாளத்தின் அடிப்படையாகவும் விளங்குகிறது. மொழிபெயர்ப்பு மற்றும் மொழிக் கலப்பின் செயல்முறைகள், குடியேற்ற அனுபவத்தின் முக்கிய அம்சங்களாக இந்த நாவல்களில் தோன்றுகின்றன.

4.3 கலாச்சார பேச்சுவார்த்தை

நவீன தமிழ் நாவல்களில் குடியேற்றம் கலாச்சார மோதல் மற்றும் ஒன்றிணைவின் தளமாக வெளிப்படுகிறது. நாவலின் பாத்திரங்கள் புதிய கலாச்சார சூழலின் அழுத்தங்களுக்கு உள்ளாகும்போது, அவர்கள் தங்களின் அடிப்படை மதிப்புகளை மறுஆய்வு செய்ய நேர்கிறது.

4.4 தலைமுறை இடைவெளி

குடியேற்ற குடும்பங்களில் தலைமுறைகளுக்கிடையிலான பிளவு, பல தமிழ் நாவல்களின் மையக் கருப்பொருளாக விளங்குகிறது. பெருமாள் முருகனின் 'மாதொருபாகன்' போன்ற நாவல்களில், முதல் தலைமுறை குடியேறியவர்களின் அனுபவம் அவர்களின் குழந்தைகளின் அனுபவத்திலிருந்து எவ்வாறு வேறுபடுகிறது என்பது விவரிக்கப்படுகிறது.[6]

4.5 பொருளாதார மற்றும் சமூக இடமாற்றம்

தமிழ் நாவல்களில், குடியேற்றம் பொருளாதார வாய்ப்புகளுக்கான தேடலாகவும், சமூக அந்தஸ்து மாற்றத்தின் சாதனமாகவும் சித்தரிக்கப்படுகிறது. இதே நேரத்தில், இந்த பொருளாதார நன்மைகள் கலாச்சார இழப்புகளுடன் வருவதும் கவனிக்கத்தக்கது.

5. விளக்கம்

நவீன தமிழ் நாவல்களில் குடியேற்ற அனுபவங்களின் சித்தரிப்பு பல முக்கிய பண்புகளைக் கொண்டுள்ளது:

5.1 சிக்கலான அடையாள உருவாக்கம்

இந்த நாவல்கள் குடியேற்றத்தை ஒரேவிதமான அனுபவமாக சித்தரிப்பதில்லை. மாறாக, வர்க்கம், பாலினம், வயது மற்றும் கல்வி போன்ற காரணிகளின் அடிப்படையில் வேறுபட்ட அனுபவங்களை வெளிப்படுத்துகின்றன.

5.2 கலாச்சார நகர்வு மற்றும் தக்கவைப்பு

தமிழ் நாவல்கள் கலாச்சார மாற்றத்தை இருதரப்பு செயல்முறையாக சித்தரிக்கின்றன. புலம்பெயர்ந்தோர் புதிய கலாச்சாரத்தை தழுவுவது மட்டுமல்லாமல், அவர்கள் தங்களின் கலாச்சாரத்தையும் புதிய சூழலுக்கு ஏற்றவாறு மாற்றியமைக்கின்றனர்.

5.3 நினைவு மற்றும் ஏக்கத்தின் அரசியல்

இந்த நாவல்களில் நினைவு என்பது வெறும் கடந்தகால நினைவல்ல; அது நிகழ்கால அடையாளத்தை கட்டமைக்கும் செயல்திறன் மிக்க சக்தியாக செயல்படுகிறது.

6. தாக்கங்கள்

6.1 இலக்கியக் கோட்பாட்டிற்கான பங்களிப்பு

தமிழ் நாவல்களில் குடியேற்ற அனுபவங்களின் ஆய்வு, நெடுங்காலமாக மேற்கத்திய அனுபவங்களை மையமாகக் கொண்ட புலம்பெயர்வு கோட்பாட்டிற்கு முக்கிய

பங்களிப்பை வழங்குகிறது. தமிழ் கலாச்சாரத்தின் குறிப்பிட்ட அம்சங்கள், உலகளாவிய குடியேற்ற அனுபவங்களின் புரிதலை விரிவுபடுத்துகின்றன.

6.2 சமூக மற்றும் கலாச்சார தாக்கங்கள்

இந்த இலக்கிய வெளிப்பாடுகள் தமிழ் புலம்பெயர் சமூகத்தின் அடையாள அரசியலுக்கு முக்கிய ஆதாரங்களாக விளங்குகின்றன. அவை கலாச்சார கொள்கை வகுப்பு மற்றும் சமூக ஒன்றிணைவு திட்டங்களுக்கு வழிகாட்டுதல்களை வழங்க முடியும்.

7. முடிவுரை

நவீன தமிழ் நாவல்களில் குடியேற்ற அனுபவங்களின் சித்தரிப்பு, உலகமயமாக்கப்பட்ட உலகில் கலாச்சார அடையாளம் மற்றும் சார்ந்திருத்தலின் சிக்கலான இயல்புகளை வெளிப்படுத்துகிறது. இந்த நாவல்கள் குடியேற்றத்தை ஒற்றை பரிமாண அனுபவமாக சித்தரிப்பதைத் தவிர்த்து, அதன் பல்பரிமாண தன்மையை அதன் முழு சிக்கலுடன் ஆராய்கின்றன.

இந்த இலக்கிய படைப்புகளின் முக்கிய பங்களிப்பு, குடியேற்ற அனுபவத்தின் உணர்ச்சிபூர்வமான மற்றும் உளவியல் பரிமாணங்களை சமூகவியல் மற்றும் பொருளாதார கண்ணோட்டங்களுடன் ஒருங்கிணைப்பதாகும். அவை நமக்கு காட்டுகின்றன என்னவென்றால், குடியேற்றம் என்பது வெறும் இடமாற்றம் அல்ல; அது மனித அடையாளத்தின் அடிப்படையான மறுசீரமைப்பாகும்.

எதிர்கால ஆய்வுகள் இந்த இலக்கிய வெளிப்பாடுகளை சமகால டிஜிட்டல் மீடியா மற்றும் புதிய தொழில்நுட்ப சூழல்களில் குடியேற்ற அனுபவங்கள் எவ்வாறு மாறுகின்றன என்பதுடன் ஒப்பிட்டு ஆராயலாம். மேலும், பாலின, வர்க்கம் மற்றும் சாதி போன்ற கூடுதல் சமூக அடையாளங்களின் வேறுபாடுகளை கருத்தில் கொண்ட விரிவான ஆய்வுகளும் தேவைப்படுகின்றன.

நூல் பட்டியல்

1. Bhabha, Homi K. *The Location of Culture*. London: Routledge, 1994.
2. Said, Edward W. *Representations of the Intellectual*. New York: Pantheon Books, 1994.
3. Brah, Avtar. *Cartographies of Diaspora: Contesting Identities*. London: Routledge, 1996.
4. Nora, Pierre. "Between Memory and History: Les Lieux de Mémoire." *Representations*, no. 26 (1989): 7–24.
5. Sundara Ramasamy. *Oru Puliyamarathin Kadhai (The Story of a Tamarind Tree)*. Chennai: Kizhakku Pathippagam, 1966.
6. Perumal Murugan. *Madhorubagan (One Part Woman)*. Chennai: Kalachuvadu Publications, 2010.